

VACUNA INTRANASAL VIVA CONTRA LA INFLUENZA 2012-13

LO QUE USTED NECESITA SABER

Hojas de Información sobre las Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (conocida como gripe o “flu”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que se puede transmitir al toser, estornudar o mediante las secreciones nasales.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. La mayoría de las personas solo experimentan síntomas por unos pocos días e incluyen:

- fiebre/escalofríos
- dolor de garganta
- dolores musculares
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- nariz moquienta o congestionada

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza.

Los niños pequeños, las personas mayores de 65 años de edad, las mujeres embarazadas y las personas con ciertas condiciones de salud, como enfermedades del corazón, pulmón o riñón o un sistema inmunológico debilitado, se pueden enfermar mucho más. La influenza puede causar fiebre alta y neumonía y puede empeorar condiciones de salud preexistentes. Puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Miles de personas mueren cada año por la influenza y muchas más requieren hospitalización.

Si se vacuna, puede protegerse usted mismo y evitar contagiar a otros.

2 Vacuna viva atenuada contra la influenza – LAIV (rocío nasal)

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

1. La vacuna **viva atenuada** contra la influenza (LAIV) contiene el virus de influenza vivo pero atenuado (debilitado). Se aplica como rocío en las fosas nasales.

2. La vacuna **desactivada** (virus muerto) contra la influenza, conocida como la “vacuna contra la influenza”, se inyecta en el músculo. *Esta vacuna se describe en una Hoja de Información sobre las Vacunas, por separado.*

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, se recomienda una vacunación anual. Cada año los científicos tratan de que los virus de la vacuna coincidan con los que tienen más probabilidades de causar la influenza ese año. La vacuna contra la influenza no prevendrá otras enfermedades causadas por otros virus, incluyendo los virus de influenza que no están incluidos en la vacuna.

Después de la vacunación, toma hasta 2 semanas para desarrollar protección. La protección dura hasta un año.

La LAIV no contiene timerosal u otros conservantes.

3 ¿Quiénes deben recibir la LAIV?

La LAIV está recomendada para las **personas sanas de 2 a 49 años de edad**, que no estén embarazadas y que no tengan ciertos problemas de salud (vea el No. 4 abajo).

4 Algunas personas no deben recibir la LAIV

La LAIV no está recomendada para todos. Las siguientes personas deben recibir la vacuna desactivada (que se inyecta) en vez de LAIV.

- **Los adultos mayores de 50 años de edad o los niños de 6 a 23 meses de edad.** (A niños menores de 6 meses de edad no se les debe aplicar ninguna de las vacunas contra la influenza).
- Los niños menores de 5 años de edad con asma o con uno o más episodios de sibilancias durante el año pasado.
- Las mujeres embarazadas.
- Las personas que tienen problemas de salud a largo plazo con:
 - enfermedad del corazón
 - enfermedad de los riñones o del hígado
 - enfermedad de los pulmones
 - enfermedad metabólica, como la diabetes
 - asma
 - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Cualquier persona que tenga ciertas enfermedades de los músculos o de los nervios (como las enfermedades que causan convulsiones o parálisis cerebral) que puedan causar problemas para respirar o para tragar.
- Cualquier persona que tenga el sistema inmunológico debilitado.
- Cualquier persona que esté en contacto cercano con personas que tienen el sistema inmunológico debilitado requiriendo cuidado en un ambiente protegido (como la unidad de trasplante de médula ósea). *Las personas con contacto cercano a otras personas con el sistema inmunológico debilitado (como aquellas con VIH) pueden recibir LAIV. Personal trabajando en la unidad de cuidado intensivo neonatal o clínicas de oncología pueden recibir LAIV.*
- Los niños o adolescentes en tratamiento de aspirina a largo plazo.

Diga a su doctor si tiene cualquier alergia grave (que amenaza la vida), incluyendo alergia grave a los huevos. Una grave alergia a cualquier componente de la vacuna puede ser razón para no vacunarse. Las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son poco comunes.

Diga a su doctor si alguna vez ha tenido una reacción grave después de haber recibido una dosis de la vacuna contra la influenza.

Diga a su doctor si alguna vez ha tenido el síndrome de Guillain-Barre (una enfermedad parálitica grave, también conocida como GBS). Su doctor le puede ayudar a decidir si es recomendable vacunarse.

Diga a su doctor si ha recibido alguna otra vacuna en las 4 últimas semanas.

Cualquier persona con un problema nasal lo suficientemente grave como para causar dificultad para respirar, como una nariz congestionada, deben recibir la vacuna contra la influenza que se inyecta en vez de LAIV.

Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su doctor sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una enfermedad leve por lo general se pueden vacunar.

5 ¿Cuándo debo recibir la vacuna contra la influenza?

Reciba la vacuna tan pronto como esté disponible. Esto le dará la protección necesaria en caso de que la temporada de influenza llegue temprano. Puede vacunarse durante todo el tiempo en el que la enfermedad siga ocurriendo en su comunidad.

La influenza puede ocurrir a cualquier momento, pero la mayoría de influenza ocurre desde octubre hasta mayo.

En las últimas temporadas, la mayoría de las infecciones han ocurrido en enero y febrero. Vacunándose en diciembre, o aún después, será beneficioso en casi todos los años.

Los adultos y los niños mayores requieren una dosis de la vacuna contra la influenza cada año. Sin embargo, algunos niños menores de 9 años de edad necesitan dos dosis para estar protegidos. Consulte a su doctor.

Se puede dar la vacuna contra la influenza a la misma vez que otras vacunas.

6 Cuáles son los riesgos de la LAIV?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los virus de la vacuna viva contra la influenza muy rara vez se pasan de una persona a otra. Incluso si lo hacen, es poco probable que causen enfermedad.

LAIV está hecha de virus debilitados y no causa influenza. La vacuna puede causar síntomas leves en las personas que la reciben (vea a continuación).

Problemas leves:

Algunos niños y adolescentes de 2 a 17 años de edad dijeron haber tenido:

- nariz moquienta o congestionada o tos
- dolor de cabeza y dolores musculares
- dolor abdominal, vómitos ocasionales o diarrea
- fiebre
- sibilancias

Algunos adultos de 18 a 49 años de edad dijeron haber tenido:

- nariz moquienta o congestionada
- tos, escalofríos, cansancio/debilidad
- dolor de garganta
- dolor de cabeza

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, por lo general es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.

- Si ocurren reacciones poco comunes con cualquier producto nuevo, es posible que no se identifiquen hasta que lo hayan usado miles o millones de personas. Desde que fue autorizada se han distribuido millones de dosis de la LAIV y la vacuna no ha sido asociada a ningún problema serio.

Siempre se seguirá prestando atención a la seguridad de las vacunas. Para más información visite:

www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html
y
www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities_Index.html

7 ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

A cualquier condición fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un doctor o lleve a la persona inmediatamente a un doctor.
- **Diga** a su doctor lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** a su doctor que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O puede presentar este informe mediante el sitio Web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov, o llamando al: **1-800-822-7967**.

VAERS no proporciona consejos médicos.

8 Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas (VICP) fue creado en 1986.

Las personas que piensan haber sido lesionadas por alguna vacuna pueden aprender acerca del programa y cómo presentar una reclamación llamando al: **1-800-338-2382**, o visitando el sitio Web de VICP en: www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 ¿Cómo puedo obtener más información?

Consulte a su doctor. Le pueden dar el folleto de información que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.

- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):

- Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
- Visite el sitio Web de los CDC en: www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)

Live, Attenuated Influenza VIS - Spanish (7/2/12) 42 U.S.C. §300aa-26

Translation provided by the California Department of
Public Health, Immunization Branch